MALTA

QORTI CIVILI, PRIM AWLA
MALTA

ONOR. IMHALLEF
PACE RAYMOND C.

Seduta ta' 01 ta' Ottubru, 2002

Citazzjoni Numru. 574/1999/1

Marica mart Farhat Ben Mohammed Bouchhioua nee' Cernigliaro ammessa ghal-beneficcju legali gratuitu permezz ta' Digriet ta' din il-Qorti – numru 86/98 tad-9 ta' Dicembru 1998

vs

Farhat Ben Mohammed Bouchhioua.

Il-Qorti,

I. PRELIMINARI.

Rat ic-citazzjoni attrici a fol. 1 fejn gie premess:-

Illi l-attrici u l-konvenut izzewgu permezz ta' zwieg civili li gie celebrat fir-Registru Pubbliku fil-15 ta' Mejju 1996 kif ahjar jirrizulta mic-certifikat taz-zwieg li kopja ufficjali tieghu qed tigi hawn annessa u markata "Dokument A".

Illi wara c-cerimonja taz-zwieg l-attrici u l-konvenut qatt ma ghexu flimkien. Infatti immedjatament wara z-zwieg l-attrici giet rikoverata l-isptar ghax kienet tqila u kienet korriet. Il-konvenut ma ikkomunikax mal-attrici la waqt li kienet l-isptar u lanqas qatt wara sal-gurnata tal-lum. Fil-fatt il-konvenut akkwista cittadinanza Maltija u jidher li ghalhekk ried jizzewweg lill-attrici.

Illi ghalhekk iz-zwieg fuq imsemmi huwa null u minghajr effett fil-ligi u dan ghar-ragunijiet li tistabbilixxi l-ligi partikolarment imma mhux esklussivament dik dwar liz-zball fl-identita’ tal-persuna, kif ukoll illi l-attrici u l-konvenut ma kellhomx id-diskrezzjoni necessarja biex jifhmu ir-responsabbiltajiet taz-zwieg.

Illi permezz ta’ Digriet ta’ din il-Qorti tad-9 ta’ Dicembru 1998 l-attrici giet ammesa tipprocedi b’din il-kawza bil-beneficcju legali gratuitu.
Illi ghalhekk l-istess attrici talbet sabiex il-konvenut jghid ghaliex din il-Qorti m’ghandhiex:-

(1) Tiddikjara null u minghajr effett fil-ligi z-zwieg civili li gie celebrat fir-Registru Pubbliku fil-15 ta’ Mejju 1996 kif ahjar jirrizulta mic-certifikat taz-zwieg li kopja ufficjali tieghu qed tigi hawn esebita u markata “Dokument A” u dan ghar-ragunijiet li tistabbilixxi l-ligi partikolarment imma mhux esklussivament dik dwar zball fl-identita’ tal-persuna kif ukoll illi l-attrici u l-konvenut ma kellhomx id-diskrezzjoni necessarja biex jifhmu ir-responsabbiltajiet taz-zwieg.

Bl-ispejjez kontra l-konvenut ingunt ghas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni attrici a fol 3 tal-process;

Rat il-lista ta’ xhieda u d-dokumenti esebiti a fol 4 u 5 tal-process;

Rat li l-konvenut gie debitament notifikat bil-procedura tal-pubblikazzjoni w affissjoni *ai termini* tal-artikolu 187 (3) tal-Kap 12 u ma pprezenta l-ebda eccezzjonijiet u ghalhekk baqa’ kontumaci.

Rat il-verbali tas-seduti tas-16 ta’ Settembru 1999, 10 ta’ Jannar 2000, 15 ta’ Mejju 2000, 23 ta’ Gunju 2000, 11 ta’ Dicembru 2000, 2 ta’ Mejju 2001, 2 ta’ Lulju 2001, 30 ta’ Ottubru 2001, 7 ta’ Jannar 2002, u 21 ta’ Marzu 2002 quddiem din il-Qorti diversament presjeduta.
Rat l-affidavit ta’ l-attrici tat-2 ta’ Awissu 2001 a fol. 24 tal-process u ta’ Michelle Milad tal-10 ta’ Gunju 2002 a fol. 33 tal-process.

Rat il-verbal tas-seduta tad-19 ta’ Gunju 2002, fejn l-kawza thalliet ghas-sentenza ghall-1 ta’ Ottubru 2002, wara li Dr. Chris Cilia ddikjara li ma ghandux provi izjed.

Rat id-dokumenti esebiti.

Rat l-atti kollha l-ohra tal-kawza.

II. KONSIDERAZZJONIJIET.

(A) AZZJONI ATTRICI

Illi l-attrici qed titlob li z-zwieg taghha mal-konvenut li sar fil-15 ta’ Mejju 1996 jigi dikjarat null u minghajr effett fil-ligi u dan ghar-ragunijiet li tistabbilixxi l-ligi partikolarment imma mhux esklussivament dik dwar liz-zball fl-identita’ tal-persuna, kif ukoll illi l-attrici u l-konvenut ma kellhomx id-diskrezzjoni necessarja biex jifhmu ir-responsabbiltajiet taz-zwieg.

(B) PROVI PRODOTTI

Illi **l-attrici** sostniet li hija kienet iltaqghet mal-konvenut tlett (3) xhur qabel ma effettivament izzewget fil-15 ta’ Mejju 1996 meta l-attrici kellha tmintax-il sena (18) u kienet tqila b’tarbija minn relazzjoni taghha ma Malti, li l-genituri taghha ma kienux kuntenti bih, b’dan li hija marret toqghod Bugibba ghal rasha, u kienet ukoll spiccat bla xoghol minn mal-fabbrika “S.G.S”.

Illi draba minnhom giet avvicinata minn Tunezin sabiex ilaqqaha ma Tunezin iehor biex tizzewweg u hu jkun jista' jibqa' Malta, u dan l-avvicinament sar anke *tramite* certu mara bl-isem ta' Hajat; din ta' l-ahhar baqghet tinsisti fuqha tant li anke marret fejn l-attrici toqghod, u wara li weghditha li tithallas anke Lm4,000 u li wara tghinna biex tissepara, l-attrici accettat; pero' wara rega' bdiela, izda l-konvenut kien lahaq sar jafha, u kien heddidha diversi drabi li jekk ma tizzewgux huwa kien ser joqtolha, u dan it-theddid sar anke l-isptar fejn kienet rikoverata.

Illi wara li harget mill-isptar bil-biza zzewgithu meta hija kellha 19-il sena u huwa kellu 42 sena, pero' l-kontendenti qatt ma ghexu flimkien u z-zwieg qatt ma kien kkonsmat, u fil-fatt ghamel ikla l-Gillieru biex jiccelebra li huwa kien ser jibqa' Malta, u mieghu kellu l-habiba tieghu, wahda Bulgara li kienet tamparu. Wara mar id-dar taghha biss biex tiffirmalu xi karti biex jakkwista l-*'freedom of movement'* u wara dan l-attrici marret tirraporta kollox lill-Ispettur Neville Xuereb tal-Immigration Police.

Illi **Michelle Milad** xehdet li hija kienet tghix f'appartament faccata tal-attrici u li darba minnhom kienu gew zewg Tunezini jfittxu l-attrici u meta ma sabuhiex qalulha biex tghid lill-attrici li jekk ma jsibhiex darb'ohra kien ser ipattijielha. Qalet b'dan lill-attrici li bdiet tibki u qalet b'kollox lil din ix-xhud, dwar il-fatt li dan it-Tunezin ried jizzewwigha. Darba ohra il-konvenut kien ra lix-xhud f'Bugibba u kien qalilha biex tghid lill-attrici li jekk ma tizzewgux jew tipprova tkeccieh minn Malta huwa u/jew shabu kienu jsibuha u jpattuwielha. Wara x-xhud siefret u meta giet lura sabet li l-attrici kienet izzewget, kienet korriet u tilfet it-tarbija li kien ser ikollha.

(C) APPREZZAMENT TAL-ISTESS PROVI

Illi mill-provi prodotti ma hemm l-ebda dubju li dan iz-zwieg sehh minhabba l-biza da parte tal-attrici konsegwenti ghat-theddid li l-konvenut kien jaghmel fil-konfront taghha, li jekk ma tizzewgux huwa kien ser ippattijielha u anke joqtolha, ghaliex l-istess konvenut ried li assolutament jibqa' jghix Malta, u ma hemm l-ebda

dubju li dan iz-zwieg kien wiehed ta’ konvenjenza ghall-istess konvenut, sabiex jakkwista d-dritt biex huwa jibqa’ jghix f’dawn il-Gzejjer.

Illi fil-fatt jirrizulta li dan ma kien zwieg xejn u kien ghal kollox simulat, tant li l-kontendenti qatt ma kellhom ebda relazzjoni kwalunkwe flimkien ta’ ebda natura kwalunkwe, tant li qatt ma ghixu flimkien taht l-istess saqaf u wkoll l-istess zwieg qatt ma kien adirittura kkonsmat bejniethom.

Illi abbazi tal-premess jidher li hemm diversi ragunijiet ghaliex tali zwieg ghandu jigi dikjarat null u bla effett u fost dawn hemm l-**artikolu 19 (1) (a) tal-Kap 255** li jipprovdi li:-

“jekk il-kunsens ta’ xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb bi vjolenza, sew fizika sew morali, jew bil-biza’ ”.

Illi dwar l-**artikolu 19(1) (a) tal-Kap 255** din il-Qorti kif presjeduta fis-sentenzi **“Joseph Borg vs Maria Nicolina Cutajar gia` Borg”** (Cit. Nru. 1564/97/RCP deciza fil-21 ta’ Ottubru 1999) u **“Nicolai Balzan vs Simone Cremona”** (Cit. Nru. 1019/98/RCP deciza fid-9 ta’ Marzu, 2000) diga` kellha okkazzjoni tistudja dan is-sub-artikolu ghal dak l-aktar li jirrigwarda biza’ u ghalhekk din il-Qorti taghmel riferenza ghall-istess sentenzi u ghall-principji hemm enuncjati.

Illi kif inghad fil-kaz **“Carmelo sive Charles Saliba vs Mary Saliba”** (P.A. (VDG) deciza fl-14 ta’ Awissu, 1995):-

“… … biex pressjoni indipendentement minn konsiderazzjonijiet ohra, tista` tinvalida l-kunsens matrimonjali, din il-pressjoni trid tammonta ghal vjolenza morali jew biza’ esterna ta’ natura irresistibli, cioe` trid tkun pressjoni li ddeterminat kompletament l-ghoti ta’ dak il-kunsens.”

Illi ‘noltre` fis-sentenza **“Anna Magro apparentement mizzewga lil Victor Rizzo vs Victor Rizzo”** (P.A. (SBC) deciza fit-13 ta’ Marzu 1984) saret esposizzjoni tal-kuncett

ta’ vjolenza u biza’ f’din il-materja. L-espert f’dik il-kawza jsostni li sabiex vjolenza morali twassal ghal effett li jinvalida:

“trid tkun (i) ingusta, (ii) gravi, u (iii) determinanti.”

Illi wkoll, fil-kaz “**Anthony Gatt vs Doreen Gatt”** (P.A. (F.D.) deciza fil-25 ta’ Gunju, 1993), l-espert tal-Qorti fisser li:

“… il-vjolenza morali trid tkun ta’ natura tali li tkun invincibbli u ma taghti ebda possibbilta` lil min ikun li jisfuggi minnha.”

Illi l-biza` tista` tkun ukoll “*reverenzjali”* bhal per ezempju l-biza` lejn genitur jew superjur. Fil-kaz **“Shirley Anne mart Abdul Fatah xebba Perry vs Dr. A. Mifsud et”** (P.A. - 22 ta’ Novembru,1982) il-Qorti spjegat:-

*“Il-biza` ta’ nies li huma superjuri jew il-genituri tista’ f’certi kazi tkun tali li taffetwa l-kunsens. B’dan mhux qed jigi ntiz, biza` fis-sens ta’ suggizzjoni esagerata, imma trid tkun gravissima u ta’ certa entita`. L-indinjazzjoni tal-genituri kbira kemm tkun kbira ma ghandhiex tigi konsiderata bhala gravi. Il-biza` li wiehed jitkecca mid-dar jew li jitlef xi wirt, jew li jsofri xi danni finanzjarji mhux bizzejjed. Izda jekk ikun hemm theddid, glied spiss, u minacci serji u gravi, dawn jistghu jaffetwaw il-persuni b’biza` li taqa’ taht l-***artikolu 19 (a)***.”*

Illi ma hemmx dubju li l-biza` tista’ tkun immedjata, ghaliex kreata minn persuna direttament fuq persuna ohra, jew medjanti sitwazzjoni li tikkawza certu biza’ f’dak li jkun, u dan huwa kaz klassiku ta’ kif biza’ tista’ tinholoq direttament *stante* li l-attrici kienet litteralment mhedda b’hajjitha u persunitha jekk hija ma taccettax li tizzewweg lill-konvenut, ovvjament ghall-iskopijiet tieghu tant li kien biss dan it-theddid u biza’ li wasslu lill-attrici tiehu dan il-pass ta’ zwieg in verita’ fazul.

Illi l-attrici tissottometti illi z-zwieg bejna u bejn il-konvenut ghandu jigi dikjarat null *inter alia* abbazi ta' l-**artikolu 19 (1) (d) tal-Kap 255** li jghid:

"(d) jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun vizzjat b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fuq il-hajja mizzewga, jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali taghha, jew b'anomalija psikologika serja li taghmilha mpossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg".

Illi dwar dan is-sub-artikolu din il-Qorti kif presjeduta diga' kellha okkazzjoni tezaminah, u ghalhekk taghmel referenza ghas-sentenza **"Joseph Borg vs Maria Nicolina Cutajar gia` Borg"** (Cit. Nru. 1564/97/RCP – deciza fil-21 ta' Ottubru 1999) u ghall-principji hemm enuncjati.
Illi fis-sentenza **"Kevin Spiteri vs Avukat Dr Renzo Porella Flores et noe"** (Cit. Nru. 2443/97/RCP – deciza 18 ta' Jannar 2000) il-Qorti ghamlet referenza ghall-esposizzjoni ta' **Viladrich**:

"Thus, there is grave lack of discretion of judgement when it is proven that a contracting party lacks intellectual and volitional maturity necessary to discern, in view of binding oneself in an irrevocable manner, the essential rights and duties of marriage, which are the object of mutual surrender and acceptance. The discretion of judgement refers to that degree of maturity of comprehension and of will of the contracting parties, which enables them to give and receive each other, through a juridical bond, in a unique community of life and love. This community is indissolubly faithful, ordered to the good of the spouses as well as to the procreation and education of the offspring" ***(Viladrich, P.J., "Matrimonial Consent in Code of Canon Law Annotated."*** *(Montreal, 1993), p. 686).*

Illi kwantu ghall-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, din il-Qorti tifhem li, fin-nuqqas ta' definizzjoni jew indikazzjoni fil-**Kap. 255**, dawn l-obbligazzjonijiet essenzjali huma dawk li fis-socjeta` Maltija dejjem u invarjabbilment gew ritenuti bhala l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg.

Dawn huma *"the obligation concerning the conjugal act or carnal union, as bodily union and basis of procreation; the obligation of the community of life and love as an expression of the union between man and woman, mutual well-being, which is inseparable from the provision of an environment conducive to the reception and education of children; and the obligation to receive and bring up children within the context of a conjugal community. It is important to remember that these essential obligations must be mutual, permanent, continuous, exclusive and irrevocable so that there would be incapacity if one of the contracting parties should be, due to a psychological cause, incapable of assuming these obligations with these essential characteristics" (**Viladrich, P.J.,** op.cit., pg. 687).*

Illi wkoll fis-sentenza "**Alexandra sive Sandra Farrugia vs Raymond Farrugia"** (P.A. (VGD) 10 ta' Settembru 1997) inghad wkoll li:

*"Kwantu ghad-difett serju ta' diskrizzjoni ta' gudizzju – **Art. 19 (1) (d)** – biex ikun hemm nuqqas serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju jrid ikun hemm inkapacita' psikika (mhux necessarjament anomalija psikologika fis-sens mediku psikjatriku) jew kostituzzjonali li wiehed jaghraf u jirrifletti, jew li jiddeciedi liberalment, fuq l-oggett tal-kunsens matrimonjali **("Isabelle Zarb vs Stephen Attard"** – P.A. 21 ta' Novembru 1995). Mhix ghalhekk kwistjoni ta' inkompatibilita' ta' karattru, jew ta' decizjoni jew decizjonijiet zbaljati. Il-paragrafu **(d)** ikompli jitkellem dwar "anomalija psikologika serja li taghmilha mpossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg". Il-Qorti tosserva li l-ligi taghna tirrikjedi mhux biss anomalija psikologika tkun wahda serja, izda li tkun taghmilha mpossibbli mhux sempliciment difficli, li wiehed jaqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg ossia jassumihom".*

Illi ghalhekk b'difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju l-legislatur ma riedx ifisser semplicement kwalsiasi stat ta' immaturita` li parti jew ohra fiz-zwieg tista' tkun fiha fil-mument li jinghata l-kunsens reciproku **("Nicholas Agius**

vs Rita Agius gia Caruana" – P.A. (VDG) tal-25 ta' Mejju,1995).

Illi li kieku l-legislatur irrikjeda maturita` shiha u perfetta, ftit jew addirittura ebda zwieg ma kien ikun validu. In-nuqqas ta' *"discretio judicii"* hu kuncett guridiku intrinsikament marbut mal-kapacita` ta' parti jew ohra fiz-zwieg li taghti l-kunsens liberu u xjenti taghha ghar-rabta taz-zwieg. Kif jispjega l-gurista **Colagiovanni** meta sostna li:-

*"Il matrimonio, in quanto patto ossia "foedus" … … … richiede una capacita` intelletuale e volitiva al di sopra di ogni altro contratto che e` per lo meno rescindibile, in casi determinati dalla legge, richiede quindi una integrita` di mente e di liberta`, dato che … … … si tratta di assumersi una "servitus" per tutta la vita" (**Forum**, 1990, Vol. 1 part I, p. 72).*

Illi pero`, kif gia inghad, b'immaturita` jew difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju id-dottrina u l-gurisprudenza *"non si riferiscono ad una piena e terminale maturita`, non esigono nei nubenti una conoscienza perfetta ed esaustiva di cio` che comporta il matrimonio, non richiedono una preveggenza chiara ed assoluta di cio` che puo compartare la vita coniugale, ne` un perfetto equilibrio volitivo-affettivo, ne` infine una conscienza perfetta delle motivazioni della scelta matrimoniale. Ecco perche` riesce piu` appropriato l' uso del termine discrezione di giudizio, che fa riferimento ad un certo discernimento ma non implica il raggiungimento di una maturita` piena" **(Pompedda, M.F., "Il Consenso Matrimoniale in Grocholewski" – Pompedda – Zagglia, "Il Matrimonio nel Nuovo Codice di Diritto Canonico"** (Padova, 1984), p. 46).*

Illi kif gie affermat diversi drabi minn din il-Qorti, inkluz fis-sentenza "**Alessandra sive Sandra Mc Monagale qabel Mamo vs Mario Mamo"** (P.A. (VDG) 26 ta' Ottubru 2000) ikun hemm id-difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju fis-sens ta' l-ewwel parti tal-paragrafu **(d)** imsemmi kemm-il darba jirrizulta li, *"fil-mument ta' l-ghoti tal-kunsens*

*matrimonjali, parti jew ohra tkun priva b'mod sostanzjali, ossia gravi, minn dik il-fakolta` kritiko-estimativa jew kritiko-valutativa dwar l-oggett tal-kunsens taz-zwieg, jew minn dik il-maturita` affettiva li hija presuppost ghal ghazla libera dwar l-imsemmi oggett. Id-difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju, ghalhekk, ma hux semplicement nuqqas ta' hsieb, nuqqas ta' riflessjoni; anqas ma jfisser li wiehed jaghmel ghazliet jew jiehu decizjonijiet zbaljati – in fatti decizjoni jew ghazla zbaljata hi perfettament kompatibbli ma' diskrezzjoni ta' gudizzju" (*ara, **"Emanuel Camilleri v. Carmen Camilleri"**, P.A., 10 ta' Novembru 1995).

Illi l-istess sentenza tkompli tghid *"Li parti fiz-zwieg ma tkunx fehmet sufficjentement, fis-sens li ma tkunx hasbet bizzejjed jew ma tkunx irriflettiet bizzejjed fuq il-hajja mizzewga jew fuq id-drittijiet u d-dmirijiet essenzjali tal-hajja mizzewga, ma jammontax necessarjament ghal difett (serju) ta' diskrezzjoni ta' gudizzju* ***("Selina-Maria Vella Haber v. Joseph Gatt"****, P.A., 15 ta' April 1996)".*

Illi ghalhekk biex ikun hemm in-nuqqas jew difett serju ta' diskrezzjoni ta' gudizzju kif ravvizat fl-**artikolu 19(1)(d)** irid ikun hemm l-inkapacita` psikika (mhux necessarjament anomalija psikologika fis-sens mediku/psikjatriku) jew kostituzzjonali li wiehed jaghraf u jirrifletti, u li jiddeciedi liberament, fuq l-oggett tal-kunsens matrimonjali (ara f'dan is-sens, fost ohrajn, "**Jacqueline Cousin v. Bernard Simler"**, P.A., 3 ta' Gunju 1998; **"Roseanne Cassar v. Kenneth Cassar",** P.A. 19 ta' Ottubru 1998; u **"Carmelo Grima v. Mary Andrews"**, P.A., 2 ta' Novembru 1998).

Illi proprju ghalhekk ukoll il-legislatur jirrikjedi li d-difett ta' diskrezzjoni jrid ikun wiehed serju u l-anomalija psikologika tkun wahda serja.

Illi kif jispjega **Bersini**, d-diskrezzjoni ta' gudizzju tikkonsisti f'zewg elementi distinti izda konkorrenti w interdipendenti:-

"La piena avvertenza e il deliberato consenso … … … La piena avvertenza si riferisce alla sfera intellettiva, il

*deliberato consenso a quella volitiva. In altri termini, la discrezione di giudizio comprende la maturita` di giudizio e la maturita` affettiva … … … La maturita` di giudizio comporta una conoscenza critica proporzionata all' atto da compiere, agli obblighi essenziali da assumersi e ai doveri coniugali che ne derivano proiettati nel futuro. La maturita` affettiva comporta generalmente quella adequata evoluzione degli istinti, degli affetti, dei sentimenti, della emotivita` che se sono turbati o inadeguati intaccano direttamente la volonta` e possono privare della libera scelta interiore. Abbiamo cosi` una mancanza di consenso libero (immaturita` affettiva) e ponderato (immaturita` di giudizio)" **(Bersini, F., "Il Diritto Canonico Matrimoniale."** (Torino, 1994), p. 97).*

Illi l-istess awtur, imbaghad ikompli jispjega dwar kemm irid ikun serju d-difett ta' diskrezzjoni biex wiehed ikun jista' jghid li hemm id-difett fil-kunsens u l-konsegwenti nullita` taz-zwieg:-

"Se ci si chiede quale grado di discrezione di giudizio possa ritenersi proporzionato al matrimonio, rispondiamo anzitutto che, sia per la conoscenza intellettiva come per la deliberazione volitiva, dovra' essere maggiore di quello richiesto per peccare mortalmente e per stipulare gli altri contratti. Il motivo sta nel fatto che il consenso matrimoniale riguarda obbligazioni che si proiettano nel futuro ed e` ordinato all' assunzione di uno stato di vita che incide su tutta l' esistenza con un contratto perpetuo e irrescendibile che comporta una serie di gravi obblighi ad esso inerenti. Per dare un valido consenso, non e` sufficiente il grado di ragione col quale speculativamente uno sappia che cosa e` il matrimonio; e` necessaria la maturita` di giudizio capace di ponderare in concreto i doveri e i diritti che uno deve assumersi per tutta la vita. In altri termini, e` necessaria la discrezione non tanto per l' atto in se, al momento di emettere il consenso, quanto per gli impegni che da quell' atto derivano. Una discrezione che impegni per il futuro. Ovviamente si richiede una ponderazione degli impegni sostanziali del matrimonio e non di tutto il suo valore etico, religioso, sociale, giuridico ed economico, altrimenti ben pochi

sarebbero in grado di emettere un valido consenso. Ogni volta che i contraenti abbiano raggiunto l' eta prescritta dal legislatore per poter contrarre matrimonio, si presume che essi siano in possesso della debita discrezione di giudizio; tale presunzione, tuttavia, ammette prove in contrario. Pertanto, qualora si possa dimostrate, per qualsiasi motivo, la capacita` intellettiva e volitiva sopra descritta sia gravamente alterata o addirittura mancante, si dovra` ritenere che il vincolo matrimoniale sia nullo per difetto di discrezione di giudizio" (ibid. pp. 97-98).

Illi hawnekk il-Qorti, pero`, tixtieq tippreciza li ghazla libera, kunsens hieles, ghar-rabta taz-zwieg mhux sinonimu mal-kuncett ta' ghazla facli, u dan kif gja gie indikat fis-sentenzi fuq kwotati, tant li inghad li:-

*"… … ... se il sogetto non e` in grado di superare [i] condizionamenti interiori, allora si dira` che la scelta di lui non e` stata libera; lo sara` invece qualora pur pressato da tali impulsi provenienti dal proprio psichismo, da un' affettivita` non sufficientemente matura o anomala, e quindi anche di fronte a conflitti interiori, sara` stato capace di superarli, di dominarli razionalmente, di scegliere con autonomia ... ... In ogni caso, i nubenti debbono aver coscienza di assumere vere obbligazioni (e reciprocamente di concedere veri diritti) di creare cioe` col matrimonio un patto che vincola* a un comportamento idoneo e adeguato alla specifica societa` coniugale, sia nei rigwardi dell' altra parte sia nei riguardi della prole" (***Pompedda, M.F.,*** **"Incapacita` di Natura Psichica in Matrimonio Canonico: Fra Tradizione e Rinnovamento."** (Bologna, 1991), pp. 231, 233*).*

Illi kwantu ghad-difett fil-kunsens dovut ghall-anomalija psikologika serja li taghmilha mpossibbli ghal dik il-parti li taqdi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, il-ligi taghna, bhad-dritt kanoniku **(Can. 1095 (3))** tirrekjedi mhux semplici diffikulta` izda impossibbilta` li wiehed jaqdi ossia jassumi l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg. Inkapacita` jew impossibbilta` vera f'dan il-kuntest hi ipotizzabbli biss fil-prezenza ta' anomalija psikologika serja li, independentement minn kif wiehed jaghzel li

jiddefiniha jew jiklassifika fil-kamp tal-psikjatrija jew tal-psikologija, tintakka sostanzjalment il-kapacita` *"di intendere e/o di volere". "L' incapacita` di assumere gli oneri essenziali della vita coniugale", jghid il-Bersini, "rende la persona inabile al matrimonio, anche nell' ipotesi … … … che al momento di contrarre le nozze abbia avuto la discrezione di giudizio sufficiente per un valido consenso"* (op. cit., *p. 99).*

Illi ghal dak li jirrigwarda l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg, din il-Qorti tifhem li, fin-nuqqas ta' definizzjoni jew indikazzjoni fil-**Kap. 255**, dawn l-obbligazzjonijiet essenzjali huma dawk li fis-socjeta` Maltija dejjem u invarjabilment gew ritenuti bhala l-obbligazzjonijiet essenzjali taz-zwieg.

Illi dawn huma "the obligation concerning the conjugal act or carnal union, as bodily union and basis of procreation; the obligation of the community of life and love as an expression of the union between man and woman, mutual well-being, which is inseparable from the provision of an environment conducive to the reception and education of children; and the obligation to receive and bring up children within the context of a conjugal community. It is important to remember that these essential obligations must be mutual, permanent, continuous, exclusive and irrevocable so that there would be incapacity if one of the contracting parties should be, due to a psychological cause, incapable of assuming these obligations with these essential characteristics" (**Viladrich, P.J**., op. cit., p. 687).

Illi tal-istess portata huma s-sentenzi **"Anthony Gaffiero vs Juanita Gaffiero nee' Sultana"** (P.A. (VDG) 17 ta' Novembru 2000 u "**Anna Galea vs John Walsh",** (P.A. (VDG) tat-30 ta' Marzu 1995). Inerenti, ghalhekk, f'dawn l-obbligazzjonijiet hemm l-obbligu tal-partijiet li jaghtu lilhom infushom lil xulxin fit-totalita` taghhom sabiex tigi stabbilita bejniethom *"the community of life and love".*

Illi fl-ahharnett din il-Qorti taghmel riferenza ghal dak li nghad fis-sentenza fl-ismijiet **"Nathalie O'Toole vs**

Patrick O'Toole" (P.A. (N.A.) 25 ta' Marzu 2002) fejn inghad li:-

"l-kunsens moghti fiz-zwieg skond din l-istess gurisprudenza mhuwiex dak il-kunsens semplici rikjest fil-kuntratt in generali ghaliex il-kuntratt taz-zwieg huwa wiehed "sui generis" u ta' ordni pubbliku. Illi ghalhekk il-partijiet f'kuntratt ta' zwieg mhux biss irid ikollhom il-kapacita' li jaghtu dak il-kunsens, izda li l-istess irid jigi moghti bl-iktar mod liberu u xjenti ghal dak kollu li tirrikjedi r-rabta taz-zwieg. Il-kuntratt taz-zwieg ghandu jigi apprezzat mhux biss bl-ghajnejn oggettivi tal-ligi, izda jrid isib is-sinifikat tieghu fir-relazzjonijiet ta' koppja u l-iskop ahhari taz-zwieg, cioe' li tnejn minn nies jaghtu lilhom nfushom lil xulxin ad eskluzzjoni ta' kollox u kulhadd. Meta ghalhekk ghal xi raguni jew ohra dak il-kunsens ma jkunx gie moghti bil-konoxxenza shiha ta' dak li jgib mieghu z-zwieg, allura jinholoq dubju kemm dak il-kuntratt matrimonjali huwa wiehed validu."

Illi kif inghad fis-sentenza **"Al Chahid vs Mary Spiteri"** (P.A. (RCP) 5 ta' Gunju 2002) *inoltre* l-kunsens irid ikun wiehed tali li permezz tieghu l-parti li tesprimih trid tkun konxja ta' l-obbligi, id-dmirijiet u r-responsabbiltajiet li ggib maghha l-hajja mizzewga bhal ma huma l-elementi ta' unjoni permanenti, esklussiva w irrevokabbli.

Illi dawn il-principji kollha gew kkonfermati f'diversi sentenzi moghtija minn din il-Qorti nkluzi **"Maria Rita Calleja vs Mohamed Ben Mohamed Khemiri"** (P.A. (RCP) 17 ta' Frar 2000); **"Nicolai Balzan vs Simone Cremona"** (P.A. (RCP) 9 ta' Marzu 2000); **"Ousama Sadalah vs Doris Tanti"** (P.A. (RCP) 4 ta' April 2000); **"Josephine Gabriel vs Dr. Georg Sapiano et nomine"** (P.A. (RCP) 8 ta' Novembru 2000); **Josette Lungaro mart Jesmond Lauro vs Jesmond Lauro"** (P.A. (RCP) l-1 ta' Frar 2001); **"Mazen Dadouch vs Maria Dadouch xebba Galea"** (P.A. (RCP) 22 ta' Marzu 2002); **"Albert Grech vs Josette Grech"** (P.A. (RCP) 30 ta' April 2002); **"Marco Tanti vs Catherine Azzopardi"** (P.A. (RCP) 30 ta' Mejju 2002); u **"Giulio Farrugia vs Raquel Anne Farrugia"** (P.A. (RCP) 29 ta' Mejju 2002) fost ohrajn.

Illi min-naha l-ohra fl-**Artikolu 19 (1) (f)** jinghad ukoll li z-zwieg ikun null:-

*“**Art.19 (1) (f)** “jekk il-kunsens ta’ xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb bl-eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu jew ta’ xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga, jew tad-dritt ghall-att taz-zwieg”.*

Illi dan is-sub-artikolu wkoll gie diskuss u ezaminat fis-sentenza **“Nicolai Balzan vs Simone Cremona”** minn din il-Qorti kif presjeduta (Cit. Nru. 1019/98/RCP – deciza fid-9 ta’ Marzu 2000) **u “Mark Spiteri vs Susan Margaret Spiteri”** (P.A. (RCP) 27 ta’ Frar 2001) u a skans ta’ ripetizzjoni qed issir referenza ghall-principji hemm enuncjati. Illi *inoltre* fis-sentenza **“Theresa Taguri nee Spiteri vs Avukat Christopher Cilia et noe”** (Cit. Nru. 3130/96/NA – deciza P.A. (NA) fl-10 ta’ Novembru 1999) gie ritenut illi:-

“Fl-interpretazzjoni ta’ dan is-sub-inciz gie ritenut mill-Qorti taghna illi l-eskluzjoni pozittiva ma kellhiex neccesarjament tirrizulta biss minn xi haga espressa direttament izda setghet tigi espressa bl-imgieba ta’ xi parti fil-perjodu immedjatament qabel u wara li jkun inkiseb l-istess kunsens”.

Illi tal-istess portata hija s-sentenza **“Josette Lungaro mart Jesmond Lauro vs Jesmond Lauro”** (P.A. (RCP) l-1 ta’ Frar 2001); **“Joseph Gabriel vs Dr. Georg Sapiano nomine”** (P.A. (RCP) 8 ta’ Novembru 2000); **“Carmen El Shimi gja Tanti vs Ibrahim Mohamed Mohamed Ibrahim El Shimi”** (P.A. (NA) 20 ta’ Gunju 2000); **“Mary Rose Abder Rahim vs Esam Abder Rahim”** (P.A. (NA) 31 ta’ Mejju 2000); **“Ousama William Hfez Sadallah vs Doris Dalli”** (P.A. (RCP) 4 ta’ April 2000) u **“Albert Grech vs Josette Grech”** (P.A. (RCP) 30 ta’ April 2002 Cit Nru 793/01/RCP).

Illi dwar dawn l-elementi jirrizulta mill-provi prodotti li fl-ewwel lok il-partijiet f’dak l-istadju tal-hajja taghhom qatt ma kellhom id-diskrezzjoni necessarja sabiex jifhmu il-

kuncett ta’ hajja mizzewga w id-dmirijiet naxxenti minnha *stante* li l-attrici kienet f’sitwazzjoni tabilhaqq miskina, li qed tghix wahedha, tqila minn persuna li qata’ kull kuntatt maghha, ta’ eta’ ta’ 18-il sena cirka, bla xoghol, u mhedda biex tizzewweg lill-konvenut mill-konvenut innifsu u habib tieghu, u dan apparti l-problemi li kellha fit-tqala li waslet biex tilfet ukoll it-tarbija li kienet qeghda ggorr, u jidher ghalhekk palez li l-attrici dahlet fiz-zwieg biss billi segwiet ir-rit civili, izda mankanti minn kull element ta’ volonta’, wisq inqas b’sens ta’ diskrezzjoni fuq il-hajja mizzewga.

Illi min-naha l-ohra l-konvenut kellu f’mohhu haga wahda biss u cjoe’ li juza’ lill-attrici sabiex jakkwista stat ta’ mizzewweg lill-Maltija u b’hekk ikun jista’ jkollu d-dritt ta’ moviment hawn Malta u jibqa’ jghix Malta, fejn kellu gja relazzjoni ma’ mara ohra, li gabha ticcelebra mieghu u mal-attrici l-istat gdid li huwa akkwista bis-sahha tal-istess zwieg. Kull diskrezzjoni ta’ gudizzju fuq kull element taz-zwieg, anke l-iktar wiehed minimu ta’ konvivenza almenu apparenti kien ghalhekk ghal kollox nieqes mill-istess konvenut.

Illi certament li mill-provi kollha prodotti mill-attrici, ikkorroborata wkoll mix-xhieda ta’ Michelle Milad jirrizulta wkoll li l-konvenut kellu l-kunsens tieghu vizjat b’difett serju ta’ diskrezzjoni fuq il-hajja mizzewga u d-drittijiet u dmirijiet naxxenti mill-istess, u l-kunsens tieghu kien ukoll difettuz *stante* li eskluda pozittivament elementi essenzjali mill-istess zwieg sa mill-bidu tieghu, ghaliex qatt ma kellu l-intenzjoni li jghix ma’ martu izda biss li juzaha sabiex ikun jista’ jghix hawn Malta, u fil-fatt jista’ jinghad li tul il-hajja mizzewga l-istess kontendenti qatt ma ghexu flimkien u lanqas qatt kellhom xi forma ta’ relazzjoni flimkien, hlief wahda ta’ theddid *da parte* tal-konvenut, sabiex l-attrici tizzewwgu.

Illi min-naha l-ohra l-unika raguni ghaliex l-attrici izzewget lill-konvenut kienet biss sforz it-theddid li kellha ezercitat fuqha kontinwament mill-konvenut u l-habib tieghu, imsemmi anke mix-xhud Michelle Milad.

Illi huwa sintomatiku li wiehed jirreferi ghas-sentenzi **“Mary Rose Abder Rahim vs Esam Abder Rahim”** (P.A. (N.A.) 31 ta’ Mejju 2000) u **“Carmen El Shimi gja Tanti vs Ibrahim Mohamed Mohamed Ibrahim El Shimi”** (P.A. (N.A.) 20 ta’ Gunju 2000) fejn inghad li fiz-zwieg ta’ konvenjenza illi l-iskop uniku tieghu huwa biss biex il-konvenut jakkwista c-cittadinanza Maltija jew/u d-dritt li joqghod u jirrisjedi hawn Malta, dak il-kunsens ikun simulat peress li eskluda pozittivament iz-zwieg innifsu.

Illi ghalhekk jirrizulta li l-istess zwieg ghandu jigi dikjarat null abbazi wkoll tal-**artikolu 19 (1) (d) u (f) tal-Kap 255.**

III. KONKLUZJONI.

Illi ghalhekk ghal dawn il-motivi, din il-Qorti, **taqta’ u tiddeciedi,** billi fil-kontumacja tal-konvenut, **tilqa’ t-talba attrici** b’dan illi:-

(1) Tiddikjara null u minghajr effett fil-ligi z-zwieg civili li gie celebrat fir-Registru Pubbliku fil-15 ta’ Mejju 1996 kif ahjar jirrizulta mic-certifikat taz-zwieg li kopja ufficjali tieghu hija esebita u markata “Dokument A” u dan abbazi tal-**artikolu 19 (1) (a) (d) u (f) tal-Kap 255.**

Bl-ispejjez kontra l-konvenut .

Moqrija.

Onor. Imhallef Raymond C. Pace LL.D.
1 ta’ Ottubru, 2002

Josette Demicoli
Deputat Registratur.
1 ta’ Ottubru, 2002